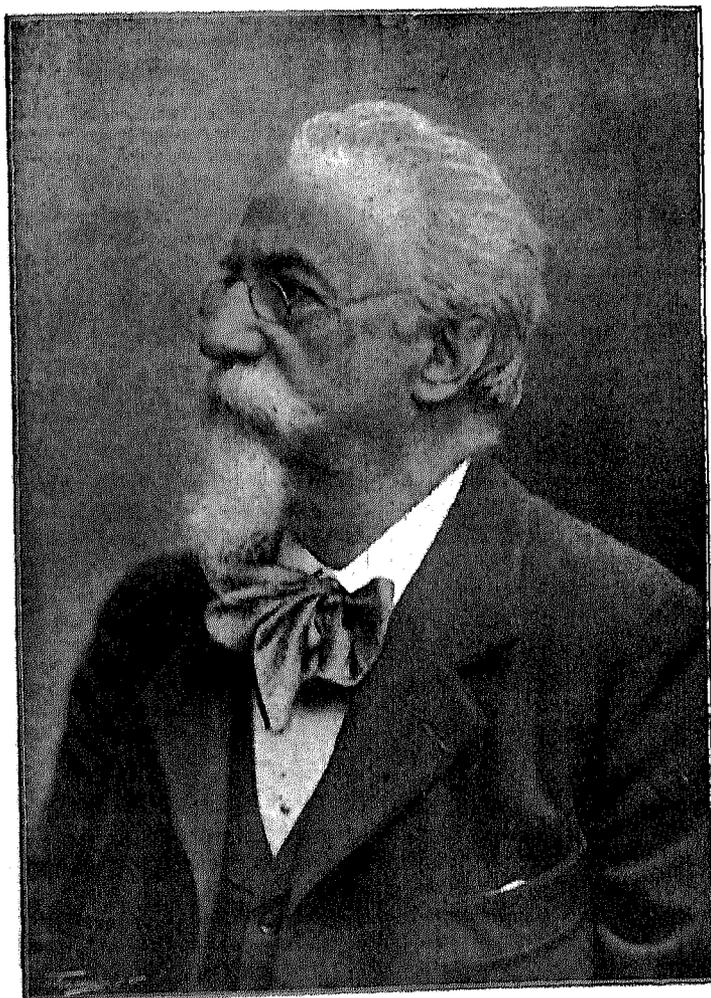


**LA VASCONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO V

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 30 DE 1898

N.º 180



BERNARDINO ASENJO Y AROZARENA

## ASENJO Y AROZARENA



ESTE ilustre navarro nació en Pamplona el año 1834. Al ser llegada la hora de que dieran comienzo sus estudios universitarios trasladaron sus padres la residencia á Madrid y al cabo de algunos años á Valencia. Cursó sus estudios con notable aprovechamiento, en la Universidad de esta última capital, compartiéndolos con las enseñanzas de la «Escuela de Bellas Artes», por las que desde muy niño sintió especial predilección. El aprovechamiento con que las cursara, su fé y su entusiasmo acrecentados por sus continuos viajes á Italia, dieron, como era de esperar, digno remate de su labor estudiantil, obteniendo en reñida oposición verificada en la Corte en 1860, la cátedra de Teoría é Historia de las Bellas Artes, vacante en la Escuela de Valencia. Ya en el desempeño de la indicada cátedra y haciendo justicia á sus merecimientos, tanto por la Junta Directiva de la «Real Academia de San Carlos» como por el profesorado de la «Escuela de Bellas Artes» fué propuesto para desempeñar la Dirección de este último centro de enseñanza; aceptóse la propuesta por el Estado, y desde Julio de 1871 hasta su fallecimiento ha venido desempeñando tan delicado cargo á satisfacción de todos, siendo su gestión tan excelente y provechosa que puede asegurarse que á ella principalmente es debida la próspera situación administrativa en que se encuentra y la preponderancia que bajo el punto de vista artístico goza hoy la Escuela de Bellas Artes de Valencia.

Como artista era el señor Asenjo de los que lo son de corazón por cuanto en el arte, en sus diversas manifestaciones, encuentra únicamente su bienestar y la meta de sus ilusiones; sus obras son numerosas y entre ellas, todas buenas, han sobresalido principalmente: *La muerte de Sócrates*, que fué premiada en el año 1855 y unánimemente elogiada; las tituladas *Escena de familia*; *El Belisario*; *El mendigo*; *La toma de Tetuan*; *El último día de Pompeya*; *La conquista de Valencia por el rey Don Jaime*, cuadro alegórico de grandes dimensiones pintado por encargo del Excmo. señor Marqués de Dos-Aguas, y existente hoy en su casa-palacio; las pinturas decorativas del palacio del acaudalado propietario valenciano señor Verges; *Don Rodrigo y la Cava*, estudio que se conserva en la Diputación de Navarra; y, posteriormente, (después de un intervalo de años en que se vió privado de continuar pintando por impedirselo su pertinaz enfermedad) los celebrados retratos de los eminentes artistas navarros Sarasate, Gayarre, Eslava, existentes en el salon de sesiones del Excmo. Ayuntamiento de Pamplona; el de el *Pavor de Sala*, que se conserva en el Paraninfo de la Universidad de Valencia; otro de su íntimo amigo

y paisano el gran violinista Sarasate con que obsequió al Conservatorio de Música de la misma capital, por el que fué nombrado socio de mérito; y un sinnúmero de retratos de personas distinguidas, que han merecido en toda ocasión unánimes elogios, pues podemos afirmar que en esta clase de trabajos ha constituido el señor Asenjo una verdadera escuela.

Como literato merece también el señor Asenjo figurar en la lista de los que han cultivado con notable provecho, esta manifestación del arte.

Su excesiva modestia, llevada hasta la exageración, hace que sean contadas las obras que hayan visto la luz de la publicidad, habiendo aparecido las más, bajo pseudónimos, ello no obstante, podemos señalar notables trabajos que revelan su genio é ilustración y pericia; estos son, aparte de sinnúmero de artículos en diferentes periódicos en los que ha figurado como colaborador, las memorias sobre *Principios filosóficos del arte*, que fué premiada; *Arquitectura de nuestros tiempos*, *La educación artística y deber de fomentarla en nuestra época*, *Apuntes cronológicos de indumentaria en distintas épocas*, *Tablas antiguas del Museo de Valencia*, y una notable *Memoria razonada de las pinturas existentes en el Monasterio de Porta-Cæli* á la cual acompañó los dibujos de cuantos cuadros, frisos y lunetas existen en el mismo. Cuéntase, como inédita, un *Manual de anatomía artística propia del dibujante*, *Tratado de Teoría é Historia de las Bellas Artes*, y una acabada obra de *Indumentaria*, justamente elogiada por cuantos la conocen y premiada con primera medalla de oro en la Exposición Regional de Valencia celebrada en el año 1883.

Era el señor Asenjo como poeta satírico y humorístico una verdadera notabilidad, bastando para concederle unánimemente la patente de tal, el hecho de que sus numerosos amigos conservan, como preciada joya, cada una de las cartas humorísticas con que el señor Asenjo tenía por costumbre dirigir á sus amigos. Dichas cartas, habilísimamente ilustradas con graciosas y apropiadas caricaturas, constituían la nota característica del señor Asenjo que jovial, modesto y siempre por demás humilde, se captó en Valencia, hace ya años, todas las simpatías, llegando á ser tan popular y tan querido entre la clase acomodada como entre la artesana y proletaria. Sus alumnos veían en él al padre cariñoso y por él sentían especial predilección. Víctima de pertinaz dolencia que le aquejaba en los últimos años, reteniéndole en casa frecuentemente, bajó al sepulcro el 7 de Diciembre del año pasado.

Nuestro biografiado contaba, como justo tributo á sus altos merecimientos, con los honoríficos títulos siguientes: Comendador de la Real y distinguida Orden de Isabel la Católica, Académico de la Real Academia de Valencia, Profesor de colorido y composición de la Escuela de Bellas Artes de Valencia, Di-

rector de la misma, Diputado de la Real Academia Española de Arqueología y Geografía, Corresponsal de la Academia de Almería y Presidente de la Junta provincial de La Cruz Roja de Valencia.

X.

Pamplona, 1898.

## Sabino de Arana y Goiri

A título de información periodística, vamos á presentar algunos rasgos de esta personalidad que hoy está en labios de todos los vascos con motivo de haber sido elegido diputado. No emitiremos juicio sobre su credo político, en extremo trascendental para España y para la Vasconia. En este asunto nuestra opinión seguirá la corriente del pueblo vasco; él decidirá de la suerte de las teorías de Arana y Goiri, y nosotros seremos lo que sea el pueblo, pues no aspiramos á ejercer el apostolado, tras del cual se halla el calvario y la cruz de los Nazarenos de pluma. Además, el pueblo vasco ha sido siempre soberano en su vida antigua, que ahora quiere hacer práctica, como dogma de su existencia moderna. A pesar de lo afirmado, diremos que Sabino de Arana y Goiri nos es profundamente simpático por lo mucho que ama á su raza, por lo bien que la conoce, por la firmeza de carácter con que expone su credo y por el talento que tiene para desarrollar y proclamar sus principios.

Cuenta actualmente 32 años y es un verdadero sabio en lenguas muertas y materias filológicas, conociendo como nadie el alma del vascuence. Estudió Derecho y se dice que dejó la carrera á punto de terminarla, porque en un examen no quiso contestar afirmativamente respecto á un principio que estaba en pugna con la legislación vasco y su espíritu filosófico.

Inició su propaganda en unas reuniones que se celebraban en una farmacia bilbaina, donde concurrían 25 adictos, en su mayoría ingenieros y arquitectos. De aquí nació la famosa sociedad *Euskeldun Batzokija*, instalada en magnífico local, con gran cantidad de socios, entre los que estaban la mayor parte de los navieros bilbainos. Arana y Goiri fundó entonces, por su propia cuenta *El Bizkaitarra*, por cuyos artículos fué encarcelado su director y perseguidos los asociados que ya habían suscrito un millón de pesetas para construir un edificio destinado al *Euskeldun Batzokija*. En uno de los artículos del *Bizkaitarra*, venía á decir Arana y Goiri, que el actual militarismo español era más chulo que ilustrado. Esto indignó á Cánovas y metió una batahola infernal. Arana y Gori predijo el fin que tendrían los asuntos de Cuba y la inevitable derrota de España, atacando al Gobierno y especialmente á Cánovas, de una manera rudísima. Encarcelado el sincero periodista, no se pudo lograr en los interrogatorios que hablara castellano, diciendo que no lo sabía y hablando siempre en vascuence. Los jueces *maketos*, (1) como él los llamaba, tuvieron que llevar intérpretes á la audiencia para que tradujeran lo que decía Arana, y le dijeran á éste lo que preguntaba el *maketo* de la toga. Aquello fué una de las bromas más gordas que ha dado Arana á los representantes del gobierno central.

Cánovas, llevado de su carácter soberbio, le tomó una ojeriza atroz, haciéndole perseguir por todos los medios posibles. En aquella época, el pueblo, ese mismo pueblo que ahora le ha elegido diputado, concentró sus odios sobre Arana y Goiri, apedreándole el magnífico palacio que posee en Albia, y tocando en sus puertas la marcha de Cádiz. La policía secreta vigilaba constantemente su casa, y temeroso de ser víctima de alguna emboscada de los secuaces del Gobierno, se retiró á vivir á la montaña.

Arana y Goiri es rico. Cuéntase que estuvo enamorado de una muchacha bilbaina, rica también y muy interesante, la cual le amaba con toda el alma. Antes de formalizar el compromiso el hombre dijo que no se resolvía á casar. Se le preguntó la causa, y después de ensalzar las virtudes de la niña, dijo que se volvía atrás porque había averiguado que uno de los cuatro apellidos de su prometida no era vasco, y que la que fuera su mujer debía tener sangre vasca pura, sin que en su línea ascendente hasta el padre Adán hubiera una sola gota de sangre extraña á la euskara.

Además de infinidad de artículos en castellano y vascuence, ha publicado, entre otros que no recuerdo, *Bizkaya por su independencia*, *Etimología euskérica*, *Pliegos Euskeráfilos*, *Pliegos Euskeralógicos*, *Pliegos histórico-políticos*. En el primero de estos libros sostiene que la raza vasca no tiene analogía con ninguna raza habida, y que, por lo tanto, debe formar congregación aparte, como lo forman las demás que tienen analogía entre sí. Es un estudio de una argumentación poderosa y en extremo erudito. Ha sostenido grandes polémicas filológicas con Unamuno, Olea y otros versados en estas materias. Es un terrible polemista, sobre todo en asuntos políticos, pues en los científicos, mantiénese siempre en grave circunspección.

El temple de su carácter es de acero; su tenacidad á prueba de fracasos; infatigable su constancia en el estudio de la raza vasca y su lengua. A uno y otro lado del Pirineo goza de gran popularidad, siendo los escritores vascofranceses los que más le alientan en sus peligrosas campañas.

Vive muy retirado en su palacio de Albia, por cuyos jardines se le ve pasear alguna que otra vez rodeado de hermosos perros labreles y de un jabalí domesticado por él, sin duda para poner á prueba su voluntad en frente de la más tozuda de las fieras.

Sus artículos más vehementes contra Cánovas, están escritos en vascuence, lo cual da más vigor y un simbolismo sintético extremadamente original á los conceptos que Arana dedicaba al jefe de los conservadores. El gobernador civil de la provincia sufría mil apuros para hacerlos traducir y ponerle al corriente á la víctima de Santa Agueda.

Este es, á grandes rasgos, el hombre que acaba de ser elegido diputado por cerca de cuatro mil votos. Debe tenerse en cuenta que el ser elegido diputado en Bilbao, suele costar una fortuna, porque en ningún país, incluso Norte América, se pagan tan caros los votos como en aquella región de mineros cosmopolitas. A Sabino de Arana y Goiri no le ha costado un solo peso, lo cual aquilata su triunfo. Ha sido elegido voluntariamente, por opinión casi unánime del pueblo habitador de los barrios más vascos.

Su prestigio ha nacido de repente en los últimos meses. La causa debe ser el acierto con que ha venido pronosticando los últimos desastres. De su actitud en la Cámara nada se puede anticipar, siendo muy probable que el gobierno ejercerá sobre él una vigilancia constante, no permitiéndole la propaganda de sus ideas radicales. Es seguro que Arana y Goiri combatirá á los carlistas, pues ha hecho grandes campañas en el periodismo, demostrando que está completamente refiado el problema vascongado con el carlismo.

En fin, ya veremos dentro de poco cómo se defiende el flamante diputado, cuyas ideas van á provocar no pocos conflictos.

L. J.

## FUENTERRABIA

Distra de San Sebastian 20 kilómetros y puede irse en el ferro-carril del Norte hasta Irún, y desde esta villa en los coches que esperan la llegada de los trenes, en un trayecto de unos tres kilómetros.

Créese fué fundada esta ciudad en tiempos del rey

(1) Castellanos.

godo Suintila. Ya el año 943 se celebró en ella un Concilio presidido por el obispo de Bayona.

A Fuenterrabía, en vascuence *Ondarribia* (que quiere decir playa de mucha arena), le concedió el título de ciudad Felipe IV en Abril de 1629, como distinción á la heroica defensa que sostuvo durante su sitio por los franceses al mando del príncipe de Condé, que con 28.000 hombres y la escuadra que dirigía el Arzobispo de Burdeos Sourois, hubieron de huir, perseguidos por los 700 españoles que tan bizarramente defendían la plaza, dejando en el carupo sinnúmero de muertos y abandonadas gran cantidad de piezas de artillería.

Este sitio dejó recuerdos y tradiciones que todavía se conservan, siendo una de ellas la llamada del *alarde*, que se verifica el 9 de Setiembre: consiste este acto en la formación de una compañía de guerreros, que uniformados y con fusiles hacen disparos en el Jaiz-kuibel despues de terminada la misa en el Santuario de Guadalupe, á la que asisten en correcta formación, volviendo á la ciudad en el mismo orden.



Son tan pintorescas las vistas y los paisajes que se descubren desde los diferentes puntos de esta población, como severa es la perspectiva que de lejos presenta con su antigua fortaleza, sus ruinas y viejos muros, ora se contemplan desde las vegas fronterizas de ambas naciones, ó desde el trazado del camino de hierro.

Tiene Fuenterrabía el privilegio de ser visitada por cuantos aficionados á los recuerdos históricos llegan á aquel país. Posee los honrosos títulos de Muy Noble, Muy Leal, Muy Valerosa y Muy Siempre Fiel Ciudad. Se separó de Guipúzcoa, agregándose á Navarra en 1805, pero volvió á pertenecer á dicha provincia desde 1814. La mayor parte de sus casas, del siglo XVI, tienen anchos techos de madera, que sobresalen del edificio, quitando mucha luz á sus estrechas calles, en las que se encuentran edificios en ruinas, que recuerdan los terribles sitios que le asediaron en diferentes épocas.

Entre sus edificios son notables el palacio de Carlos V, que ocupa el lado Sur de la plaza, y tiene bóveda, plataforma y cuarteles para acomodar 800 camas; construcción que se atribuye á Sancho Abarca; el Hospital y la Casa Consistorial edificados en el siglo anterior, y la iglesia parroquial, cuya fabricación se ignora, fué renovada á fines del siglo XV.

Vive esta ciudad actualmente de la pesca, dándole gran nombradía desde hace siglos la de los salmones.

Al otro lado del rio Bidasoa está la playa para baños, cómoda y segura, que es muy concurrida por los forasteros que durante el verano residen en Fuenterrabía.

Una empresa particular pone en circulación los telegramas comunicados desde Irún por teléfono, pudiendo tambien por medio de esta empresa cursar telegramas al citado pueblo, mediante una insignificante cantidad.

## EL SANTUARIO DE GUADALUPE

La Basílica dedicada á Nuestra Señora de **Monserat**, (cuyo fotograbado publicamos), patrona de Fuenterrabía, está situada en el monte Jaizkuibel. Es Santuario al cual las gentes de la ciudad y sus inmediaciones tienen gran devoción. Celébrase la **fiesta** con animación especialmente desde 1638, en cuya **víspera** se levantó el sitio que le pusieron los franceses. La expresada Basílica quedó derruida por estos durante el mismo asedio, pero volvió á reedificarse, y hoy es una capilla muy curiosa y adornada.

### VARONES ILUSTRES

Esta ciudad es patria de muchos y señalados varones, entre ellos del P. M. D. Fray Manuel de Calatayud, cuyas obras polémicas é históricas le dieron gran renombre; de don Gabriel José Zuloaga, conde de Torre-Alta, que se distinguió mucho en la defensa de Venezuela y de otros más que prestaron señalados servicios en los ejércitos y armadas, mereciendo especial mención.

#### D. CRISTOBAL DE ROJAS Y SANDOVAL

Distinguido doctor de Teología en la Universidad de Alcalá, acompañó en muchas de sus expediciones al rey emperador, de quien era Capellán. Obispo de Oviedo mas tarde, acudió al Concilio de Trento y presidió el provincial de Toledo. Fué elevado á la alta dignidad de Arzobispo de Sevilla en 1571 y falleció en 1580 en Cigales (Valladolid) á la edad de 78 años, siendo depositado su cadáver en la suntuosa capilla de la iglesia colegial de San Pedro, de esta última capital, erigida por su sobrino el Duque de Lerma.



EL SANTUARIO DE GUADALUPE

## MEMORIAS DE GAYARRE

Terminamos de publicar el bello libro de don Julio Enciso con la inserción de la carta que dirigió á éste el malogrado escritor Castro y Serrano. Además del juicio sobre la obra, hay en esta hermosa carta un recuerdo más sobre la vida del gran roncalés que duerme para siempre, ¡ay, sí!, para siempre en las crestas inmortales de Roncesvalles:

Mi querido Enciso:

Gracias por haberme enviado el manuscrito de las *Memorias de Julián Gayarre*, con la modesta consulta de si podrían ser entregadas á la publicidad. No las he leído, las he devorado, entre el interés de la relación y las emociones del recuerdo.

¿Pues no han de poder publicarse!

Usted las fué formando con cariñosa constancia para que sirviesen de apuntes al grande amigo que después de una larga vida quisiera utilizarlos. Pero el amigo se marchó antes de tiempo, sin hacer sobre esos apuntes otra cosa que prestarles su aprobación y proponerse ampliar los fundamentos del relato con buenas obras y patrióticas acciones.

Muerto Gayarre, le asalta á usted una duda, que me expone con excesiva cortedad. Usted me dice:—Yo, que sólo soy escribano, ¿habré de convertirme en escritor?—A lo cual le contestaré con lo que ya otras veces tengo dicho; y, es, que si para hablar lo primero que se necesita es tener algo que decir, para escribir lo primero que se necesita es tener algo que contar.

Y usted lo tiene. La vida de un artista que ha ocupado al mundo con su fama y recreado á toda una generación con las brillantes dotes de su naturaleza, es siempre una vida cuyo conocimiento importa á los contemporáneos y á los que vienen después: á los primeros, para recordar la dicha que les proporcionó; á los segundos, para envidiar la fortuna de los que gozaron de ella.

Se ha dicho muchas veces, y el propio Julián Gayarre lo repite en sus memorias (porque las presentes *Memorias* memorias suyas son), se ha dicho que, de entre todos los artistas, los únicos estériles son los líricos y dramáticos. El escritor deja un libro, el pintor un cuadro, el escultor una estatua, el arquitecto un edificio, y hasta el poeta improvisador de la antigüedad que cantaba las inspiraciones de su nimen, dejaba impresos en el ánimo de sus oyentes sus fugitivas trovas. El cantante y el actor son los únicos que no dejan nada: ¿qué mucho, pues, si al cabo se los recogen sus memorias?

Usted, amigo Enciso, ha hecho perfectamente en recoger las memorias de Julián. El no las hubiera escrito nunca, y de hacerlo las habría despojado de los episodios gloriosos que las enaltecen. Usted, con su sencilla dicción, con su transparente ingenuidad, en que se descubren una buena fé y una exactitud casi infantiles, nos relata la vida del que desde pastor ascendió hasta rey sin producir una gota de sangre en sus campañas. Si esa vida no tuviese valor bajo su aspecto artístico, lo tendría como retrato de un hombre de bien, cuyas ideas y cuyos propósitos son siempre dignos de imitación.

Gayarre fué mal comprendido de las gentes. Se le tuvo por interesado, y era pródigo; se le creía rudo, y era sensible; se le calificó de instrumento físico, y era alma de artista. Yo también le conocí, si no tanto y á todas horas como usted, lo bastante para poder decir alguna cosa sobre sus instintos de cantor y sus teorías de músico.

Nos hallábamos un invierno en París, y las inclementes atmósfericas nos inducían á escoger lugar cerrado para nuestras discusiones. Generalmente nos dirigíamos al Luxemburgo, donde ocupábamos casi el día en tres asuntos igualmente útiles para el cuerpo y para el espíritu: almorzar en el *restaurant* que lleva el nombre del Palacio, recorrer las salas del célebre Museo, y asistir algún rato á la sesión de la Cámara de senadores.

El *restaurant* de Luxemburgo, poco conocido de los forasteros, pero mucho de los *gourmets* y personajes fran-

ceses, es un sitio á propósito para conferencias de carácter íntimo; casa tranquila, cocina excelente, bodega inmejorable y un dueño que cifra su orgullo en que pueblen sus comedores personas ilustres, no hay que decir cómo recibiría á nuestro ya por entonces célebre compatriota.

Gayarre, sin ser hablador, lo parecía cuando se le sacaban conversaciones de su especialidad. En su sentir, el artista lírico no podía ser un ignorante. Lo primero que necesitaba era, naturalmente, voz, y después escuela y ejercicio de canto; pero con voz y con escuela, aún no debía tenersele por artista. Necesitaba además saber lo que cantaba, y en nombre de quién iba á hacerlo. Tanto, pues, como el estudio de una partitura, le era preciso el estudio de un país, de una época ó de un personaje. En Italia, donde se suele prescindir de estas cosas, ha habido grandes cantores que eran muy pocos artistas; y en Alemania, por el contrario, donde estas cosas se miran con predilección, ha habido y hay grandes artistas que no son más que medianos cantores. Por eso se dice que generalmente no se canta bien hasta que se va perdiendo la voz.

El cantante, sobre todo (segua diciéndome Gayarre), debe ser esclavo del músico: ¿qué se diría del lector que añadiese ó quitase sílabas á los versos de un poeta? Pues lo mismo debe decirse del que desnaturaliza una frase musical para producir efecto en un público indotto. Hay públicos, efectivamente, que aplauden años y años una ópera sin conocer su argumento, y si al fin lo conocen ignoran el pormenor de las escenas y la índole de las palabras. Ante esos públicos bien puede un cantor cometer todo género de irreverencias para arrancar aplausos. Yo, sin jactancia lo digo, podría hacer maravillas en este punto, porque tengo facultades para ello; pero me daría vergüenza el intentarlas. Si alguna vez he introducido una leve apoyatura, como, por ejemplo, en el dúo del primer acto de *La Favorita*, era porque le caía muy bien á la tiple con quien cantaba; y, sin embargo, la he suprimido después con otras cantantes. En la romanza del 4.º acto de *La Africana*, me separo alguna cosa, asimismo, de las indicaciones del autor, no sin la aprobación de alemanes y franceses: pero si Meyerbeer no hubiera muerto antes de estronarse la ópera, habría ido á consultarle mi manera de interpretarla, para desistir de ella si no merecía su aprobación. Por último, á la pregunta que usted me hace sobre por qué doy una nota de falso en *Los Puritanos*, le diré que yo puedo dar esa nota natural y á toda voz; pero que Rubini la ejecutaba así delante de Bellini, y no voy á enmendar la plana al autor de *Norma*, ni á uno de los primeros cantantes del mundo.

Gayarre no quería que dijeran de él lo que se cuenta que Rossini dijo á una cantante célebre que adornaba *El barbero de Sevilla* con variaciones de su cosecha: —Hija mía, mientras te paguen lo que te pagan, canta como cantas; cuando te paguen menos, procura cantar lo que escribí yo.

Respecto á su idea sobre la música dramática moderna, Gayarre no era de los retrógrados ni de los excesivamente progresistas. Continuar con la guitarra italiana, como dice Wagner, cantándole canciones al público, lo parecía ya impropio de estos tiempos y toma agotado para producir fuertes emociones; pero el saltar de aquí á una melopea continua en que el cantante se convierta en guitarra á su voz, parecíale asimismo algo peligroso. Si la antigua ópera iba picando en monotonía ó insustanciabilidad, la nueva ópera podía conducirnos al aburrimiento; y entre la exageración de lo simple y la exageración de lo complicado, él se quedaba por ahora con Meyerbeer y su escuela. Su músico del porvenir era un Wagner, con la inspiración de un Rossini.

Así pensaba nuestro hombre, amigo Enciso; y sacó á colación sus ideas artísticas, como respuesta á los que tenían á Gayarre por una máquina de cantar, por una voz con dos pies, que debía al organismo físico las seducciones de su canto. Lo que Julián no hacía en la escena era andar patinaberto, como los baritonos; ni pararse con la solemnidad de guardacantón, como los bajos; ni afeminarse con el *cofracillo de belleza*, como los tenores; Gayarre no era un artista de guardarropa; era un cantante humano.

Toda su rudeza aparente encubría en su interior una dosis de arte y buen sentido estético como pocos actores líricos han alcanzado. Lo que no hacía Julián era incurrir en las vulgaridades de forma de sus colegas; y como el público estaba acostumbrado á observarlas, echaba de menos en él lo que debía haber echado de más en los otros. Así se explica, por ejemplo, que habiendo cantado un año en Madrid por Octubre, y luego por Febrero, dijese el público que había adelantado en esos cortos meses, cuando quien había adelantado era el público mismo, aprendiendo á discernir sobre cierto linaje de extravagancias. Lo que Julián no hacía, y concluyo con este género de consideraciones, era demostrar esfuerzo en que padecieran sus oyentes, semejante á esos acróbatas que dan el salto mortal con la sonrisa en los labios y como si fuese la cosa más sencilla del mundo.

Gayarre, digo, era un cantante humano; nada había en él de artificioso, como no fuera el artificio oculto con que estudiaba su música. Bien lo demuestra usted en las presentes páginas, cuando describe su casi vulgar historia. Hay hombres que se elevan desde las capas más inferiores y todo su afán estriba en que desaparezcan los datos de su origen; los hay que nacieron en la altura y se precipitaron por torpeza ó por vicio en el fondo social, renegando de todo lo noble que les acompañó al nacer; pero lo que no se encuentra comúnmente es quien nazca humilde, viva humilde y muera humilde, cuando le han rodeado todas las grandezas de la fama, de la fortuna y de la gloria. Gayarre, humilde en su nacimiento, tuvo amigos humildes hasta su muerte. La soberbia social no se apoderó de él ni aun en las épocas en que se lo disputaban príncipes y magnates: alcanzó preciadas condecoraciones, y nunca se las puso; quisieron darle *excelencia*, y se echó á reír; pudo enlazar su modesto apellido con apellidos ilustres, y ni lo intentó siquiera; por el contrario, para descansar del fausto de las cortes se escondía en el rincón de su aldea, y si alguna vez pudo tacharse de áspero con los nobles, siempre fué dulcísimo con los plebeyos.

Las anécdotas que usted refiere sobre este punto en su libro, y que dejo intactas para no privarle su interés al lector, justifican nuestras mutuas apreciaciones; pero aún puedo yo añadir algunas otras nuevas, recogidas de testigos presenciales en la escena misma de los sucesos.

Hallábase Julián tomando las aguas de Zaldívar, en ese pintoresco valle de Vizcaya que lleva el nombre del ya célebre manantial, y era 11 de Junio, víspera de San Antonio. Gayarre, que huía de los bañistas desde que lo habían conocido, buscaba recreo entre sus antiguos camaradas los montañeses, y, noticioso de la fiesta de Urquiola, levantóse á media noche para ascender á la cumbre de la montaña donde se eleva la ermita del Santo.—Porque el hombre del pueblo (y esta es observación mía), cuando se dirige á la divinidad abate la cerviz hasta tocar con sus labios la tierra, pero cuando fabrica un templo á su Patrón, se le hace poco colocarlo sobre los nidos de las águilas.—El afán de Gayarre, decía, era llegar antes de amanecer al alto de Urquiola, donde afluyen los romeros de las tres provincias, por ser la cúspide de un monte que casi divide á Vizcaya, Alava y Guipúzcoa. En esta mañana de San Antonio, reúnen allí fraternalmente mozos de las tres procedencias para gozar el magnífico espectáculo de ver salir el sol, y después se oye misa, se come, se bebe, se canta y se baila. Uno de tantos, Gayarre, en aquella alegre romería, comió y bebió como los mozos, y cantó como ellos también, sólo que su voz, al destacarse entre las otras, produjo primero curiosidad y después asombro en la concurrencia: ¿Quién era el de la boina azul que tal voz tenía y de tal manera cantaba? A instigación entonces de una bella aldeana, Julián se adelantó á la ermita y entonó el zorzico devoto de Iparraguirre

Aita San Antoníñu  
Urquiolacoac;

con tales bríos, melodioso acento y amplitud de forma, que hizo enmudecer á los alborotados cantores, quienes, conmovidos, prorrumpieron en entusiastas vítores y

aplausos. Una vieja que hacía frituras en un tingladio cercano, abandonó las sartenes para escuchar al mozo, embelesada, y al concluir, tocándole en el pecho, le dijo esta hermosa frase de adivina:

Tú, teatro debías andar,

acompañando las palabras con un vaso de *sagardua*, que Gayarre bebió de un trago como en sus mejores tiempos de pastor.

Bien pronto se supo en el establecimiento de Zaldívar el éxito de Urquiola. Gayarre se vió asediado ya descaradamente por las damas pediguñías, por las muchachas lindas y por los hombres distinguidos que acuden á aquellos baños; pero él en las aguas no quería ser tenor, como en los banquetes no quería ser cantante, y se negó en absoluto á abrir la boca. Para conseguirlo con menos trabajo, excusaba las fiestas nocturnas y se levantaba antes de amanecer, verificando excursiones por las montañas, solo muchas veces, alguna que otra en compañía de un fraile.

Hay en la cuenca donde el establecimiento de Zaldívar está situado, algunas casas aisladas que se alquilan á patronos ó hosteleros para recibir huéspedes humildes ó que quieren hacer vida distinta de la generalidad. A una de estas casas acuden de ordinario los frailes que han menester el uso de esas maravillosas boticas que la Providencia ha colocado al alcance del hombre. Siempre hay algún religioso en Zaldívar, al cual se le habla poco, pero se le saluda y venera cuando en la fuente toma sus aguas. El religioso de que hablamos hacía la propia vida de Gayarre: ¡qué extraño, pues, que se encontraran en el montel!

Una de las madrugadas en que daban juntos su paseo, díjole el frailecito:

—Yo sé quien es usted, señor Gayarre. Aunque viejo y en el claustro, he sido joven en el siglo y aficionado á la música. Nunca he de ir yo á las grandes ciudades, y aunque fuese, jamás pisaría un teatro: así es que tenía perdida toda esperanza de oír á usted. Pero llevo aquí y me lo encuentro felizmente: supongo que los señores bañistas le harán cantar, y cuento con que, aun cuando sea de noche, podré colocarme en el jardín, junto á una ventana del salón, para oírle. Usted sin embargo no canta, y hace muy bien, porque aquí ha venido á curarse. ¡Paciencia! Las cosas no suceden según se desea.

Calló el anciano, y Gayarre, volviéndose hácia él, le dijo:

—Pues bien, padre, yo que no quiero cantar para esos señores, cantaré para usted todo cuanto me pida. Mañana mismo estará usted en la fuente al amanecer, y en lugar de venirnos al paseo, iremos al salón del piano, donde le daré un concierto sin que nadie nos incomode.

Y, efectivamente, al alba del otro día Gayarre, sentado al piano, cantaba al frailecito sus más tiernas romanzas y sus más bello pasos religiosos, ante la desesperación de los soñolientos bañistas y de las aún no ataviadas damas. Julián cantó en Zaldívar, pero para el fraile.

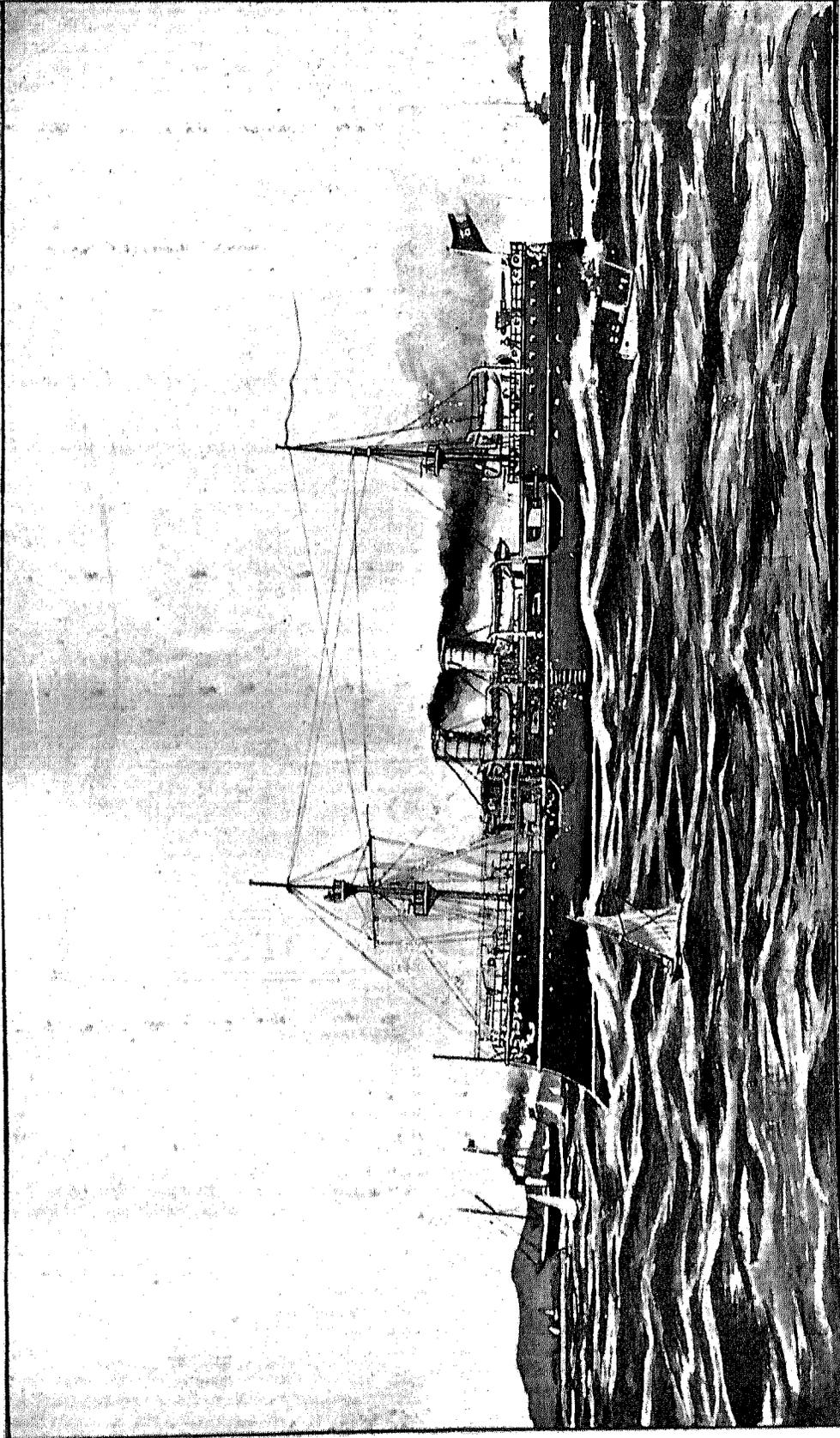
Tal era el hombre, amigo Enciso; y si por estas ó otras cosas análogas se le tachó de brusco, no sería, ciertamente de parte de las señoras cuyos numerosos billetes quemó usted al fallecimiento del artista. Sólo á un vascongado se le ocurre condenar al fuego cerca de ochocientas cartas sin leerlas porque tenían letras de mujer. Yo no digo que las hubiese usted impreso, ni mucho menos revelado las firmas; pero ¡qué estudio social no se perdió la época con el auto de fé á que su noble carácter le condujo!

Bien es cierto que sólo un vascongado, asimismo, escoge entre los retratos de Gayarre, para encabezar esta obra, el que menos le favorece, pero mejor lo revela. Usted ha querido despojar su figura de los adornos de teatro y afeites de bastidoras para presentarla al público tal como fué en su casa: ha hecho usted bien. El que quiera saber cómo era Gayarre, que mire esa lámina; y el que quiera saber quién era Gayarre, que lea este libro.

Yo voy á leerlo de nuevo.

JOSÉ DE CASTRO Y SERRANO.

x.º de Mayo 1891.



EL CRUCERO «RIO DE LA PLATA» RECIEN BOTADO AL AGUA EN EL HAYRE

## CUADROS EUSKAROS

### LA SIDRA

¡La sidra! ¡Cuánto expresa esta palabra para los que andan de acá para allá á caza de buena "kupela," donde puedan refrescar el gaznate! De seguro que, si á alguno de los "zizarristas," le diese por la manía de la oratoria, diría que la sidra es el dorado néctar que en áureo vaso beben los dioses en el Olimpo, etcétera, etc.

Para el buen aficionado á la "sagardúa," este líquido es comparable con los mejores vinos y no faltará quien afirme en serio que es superior á muchos de ellos.

Cuéntase que un bilbaino neto, de esos "chacolineros," que son lo que nuestros "zizarristas," hallábase en cierta ocasión dando cuenta de buenos tragos de chacolí. Entusiasmóse el buen hombre y prorrumpió en alabanzas al líquido que en aquellos momentos causaba su dicha, entonándole un himno que picaba ya en épico, á manera de los que nos disparan ciertos prolíficos pseudopoeetas. Descendió al terreno de las comparaciones, y efectivamente: comparaba al chacolí con el Oporto, Madera, etc. Al fin no acertaba ya qué decir más en elogio de tal bebida, y dijo:

—Si este chacolí viño paese, pues.

Después que lo había comparado con los mejores vinos, terminaba por equipararlo con el modesto peleón.

Esto ocurre también á nuestros "zizarristas," ("sagardúos," como los llaman por estas tierras); entusiámanse con la sidra, la elevan á la categoría de dios de las bebidas y terminan... por dar honrosa cuenta de un buen vaso de no menos buen vino.

\* \* \*

A la vista de un espíritu observador nada puede presentarse tan animado como una sidrería de las que "pulan," por Donostia, y sus alrededores, y sobre todo por Hernani, la Meca del "zizarismo," á la que acuden los fieles en peregrinación, no una vez en la vida, como los sectarios del Islam, sino todas las semanas, y si pueden todos los días.

Sobre todo los en que repican gordo, desfila por la calle de Hernani la flor y nata del "zizarismo," donostiarrá.

Sorprendamos el cuadro que representa una sidrería, que es lo principal. Un Teniers podría encontrar asuntos para sus lianzos en los bodegones de Hernani, donde no faltan los animados tipos dibujados por el artista flamenco, ni tampoco los que se hallan con la vista fija en la pared, y en actitud bien conocida, indispensables en todas las obras del genial pintor. Pero no sería tan fácil que Velazquez pudiese tomar personajes para su cuadro de "Los Borrachos," porque estos abundan muy poco, por fortuna, en las sidrerías; y dicho sea esto en honra y alabanza de los "zizaristas." Lo que sí se hallan algunos es en el estado natural de alegría en que se encuentra uno después de haber echado al colete unos cuantos tragos del dorado néctar.

Largas filas de hombres que esperan les llegue el turno para dar cuenta del contenido del vaso, grupos que se forman al rededor de suculenta merienda, y en el fondo, la cuba, el depósito del apetecido líquido, y destacando sobre todo la figura del cobrador que, escudándose en el lema de "eran eta paga," se encarga de recibir las cantidades que los consumidores van depositando en sus manos á cambio del vaso de sidra. Este es el cuadro que nos presenta una sidrería en su interior. En el exterior hay también animación, bullicio.

Quiénes juegan á la "toca," quiénes hablan de diversos asuntos, quienes dan cuenta de la merienda, quienes por fin, se dedican á improvisar versos en alabanza de la bebida que en aquellos momentos causa su delicia. Es natural que esto sea así. La literatura vascongada ha cantado y ensalzado el vino en aquellas estrofas del jesuita P. Meagher:

Gizon bat ardo gabe  
Dago erdi illa, etc.

Y si la sidra no podía ser de peor condición. No le debían faltar cantores que entonasen en su honor un himno, bien en estrofas cultas y castizas, como las de Ramon Artola, bien en versos de tonos épicos, (como los del bilbaino de marras), y "aínda mais ankamotzes," como los de los que se sienten "bersolaris," inspirados por esteril musa, ó por los vapores de la sidra.

El regreso de esta "zizarística," excursion hácese en en medio del mayor jaleo.

El ruido de cóches, el silbido de los trenes y los cantos de los hombres turban el sueño á las límpidas, mansas y silenciosas aguas del Urumea, como diría algún poeta de la clase de melenudos.

En resúmen, que todo esto se desarrolla con gran aparatos de ruidos, cantos, gritos y animación. Aspecto distinto nos ofrecen las sidrerías situadas en el interior de los pueblos, y sobre todo de los marítimos. Se congregan los ruños pescadores, que á la luz de débil lamparilla de aceite hablan de sus faenas, penalidades y luchas con el líquido elemento....

En este escenario la acción se desliza en medio del mayor silencio y calma. Pero se respira un olor á pescado y á tabaco fuerte que tira de espaldas al menos delicado.

En el pueblo donde vi la luz de la vida observábase con escrupulosidad una costumbre, que no sé si existiría en los demás de la costa cantábrica, y que ha desaparecido por completo en pocos años. Si había ancianos dentro de la sidrería, no podían entrar los jóvenes en ella. Quedábanse á la puerta y uno de ellos entraba en el antro con la cabeza descubierta, en señal de respeto á la senectud que allí se hallaba congregada; tomaba el joven la sidra que él y sus compañeros iban á consumir, y salíase por el foro tal como entró.

Observábase esta costumbre en los tiempos de mi infancia, es decir, aún hace muy pocos años, pues yo no soy un Matusalem, ni mucho menos. Hoy ha desaparecido por completo.

¿Y á qué seguir escribiendo más? Si yo pudiera, lo que haría ahora es dirigirme á una sidrería y ver de cerca el cuadro que en malos trazos ha pintado. Y haría algo más; confundirme con los tipos que describo y dar cuenta de alguno que otro vaso de rica "sagardúa."

Pero no puede pensarse en tales cosas en estas llanuras castellanas. Queda eso para los que tienen la dicha de respirar el aire puro de las montañas vascongadas.

BONIFACIO DE ECHegaray.

El Escorial.

## NOTAS LOCALES

Euskaria.—Con este título se propone publicar un curioso libro nuestro ilustrado comprovinciano don Santos Domínguez Benguria, residente en el Paraná. En esta obra trata su autor sobre los orígenes de nuestra raza, tema que tanto ha preocupado á eminentes hombres de ciencia, especialmente en Inglaterra y Alemania. El señor Domínguez es hombre de ciencia, ha estudiado el problema durante muchos años y su trabajo es muy curioso, sobre todo en la parte que hace el estudio frenológico de la raza. Dudamos que el señor Domínguez Benguria logre probar los verdaderos orígenes de nuestro pueblo; pero lo que sí podemos asegurar, es que ha realizado un trabajo de gran interés científico y en extremo interesante. Poseemos los primeros capítulos que empezaremos á publicar en el próximo número, agradeciendo á nuestro paisano la primicia que nos ha proporcionado para las columnas de LA VASCONIA.

Destilería Garnier, en Pasajes.—De poco tiempo á esta parte han adquirido extraordinario desarrollo en Guipúzcoa las industrias licoreras. Numerosos capitalistas de las orillas de la Gironde, se han establecido allí en unión con los capitales guipuzcoanos, inoculando energías á la indolente vida de las industrias nacionales. La casa de Henri Garnier y C<sup>a</sup>, de Pasajes, ha sido la primera que ha empezado á trabajar en gran

escala en las plazas mercantiles de Sud América, dando á conocer numerosos productos del fecundo suelo español. Secundan con singular inteligencia estos esfuerzos, los señores Laclaustra y Saenz, de Buenos Aires, que han logrado acreditar los vinos riojanos y varios licores y aperitivos, entre ellos el *Kinardoa*, que es verdaderamente tónico, un vermouth vasco, digno de ser servido á Carlomagno y sus Pares en los cerros de Roncesvalles.

Los señores Laclaustra y Saenz son también los agentes exclusivos de las Bodegas del señor don Pedro Domecq, de Jerez de la Frontera, casa fundada en 1730, la primera que empezó la elaboración del cognac en España. Este cognac es superior á cuantas marcas conocíamos hasta ahora, y buena prueba de ello es que de poco tiempo á esta parte se ha generalizado muchísimo.

La Cámara de Comercio Española, por otra parte, está tomando varias iniciativas para popularizar los productos de la península en las plazas mercantiles de América; propósitos plausibles, pues en ello estriba el mayor desarrollo industrial, fuente de progreso.

**Fallecimiento.**—El 21 del corriente falleció en su preciosa quinta de Flores, rodeado de su cariñosa familia, nuestro estimado comprovinciano don Narciso Goyenechea, víctima de rápida enfermedad.

El finado era de los vascos de verdad. La quinta en que habitaba se titula "Ercilla" y sus paredes están decoradas con vistas de Bermeo, su pueblo natal, y algunas de San Sebastián.

Estos últimos años vivía retirado de los negocios y consagrado especialmente al bienestar de su familia, por la que sentía idolatría.

En la época que se dedicó al comercio, fué un trabajador incansable, consiguiendo por su constancia y honradez una posición desahogada.

La primera casa que fundó en compañía de su hermano D. Santiago en esta capital, fué un almacén en la calle Can gallo esquina de la calle Cortada, que si mal no recordamos, se titulaba "Villa de Bilbao."

Después establecieron en la calle Rivadavia con un almacén por mayor, cuya importante casa se conoce hoy con la firma Goyenechea, Bilbao y Cia., (entonces estaba situada enfrente de la actual.)

Don Narciso Goyenechea fué también actor del célebre naufragio del "América", en viaje para las corridas de toros que se celebraban en Montevideo, salvándose milagrosamente y pereciendo ahogado su hermano don Santiago.

Al acto de inhumación de sus restos asistió numerosa concurrencia.

Reciba su desconsolada familia la expresión de nuestro sentimiento.

**Afortunado**—En el sorteo de la Lotería Nacional, verificado el 21 del corriente, ha sido favorecido con el premio de *cientos mil pesitos*, un joven bilbaino que apenas hace dos meses que llegó al país.

**Candidato á Concejal por San Miguel.**—Un grupo numeroso de vecinos de la parroquia de San Miguel, entre los que figuran los principales comerciantes de la misma, se han constituido en comisión para prestigiar la candidatura á concejal de nuestro comprovinciano don Francisco Sáinz, propietario de la confitería "La Perla."

Las adhesiones recibidas y las simpatías de que goza el candidato, le aseguran el éxito de los próximos comicios municipales.

**Sagardua.**—En otro lugar de esta revista verán nuestros lectores el artístico aviso de una nueva marca de sidra que ha comenzado á introducir en gran escala la importante casa de los Srs. Mignauy y C.<sup>a</sup> La condición externa de este nuevo producto es altamente estética y en cuanto al contenido, podemos afirmar con el testimonio de nuestro competente paladar, que es la mejor *Sagardua* que se recibe en Buenos Aires.

**La Cuadra y Subijana.**—Se ha constituido en Laprida una sociedad en comandita, bajo la razón social de La Cuadra y Subijana, de la que forman parte, como socios activos, solidarios y administradores los señores don Amadeo de La Cuadra y don Victor Subijana, y como comanditarios los señores Ortíz y Arisqueta.

## Á LOS SEÑORES SUBSCRIPTORES Y AGENTES DE LA CAMPAÑA

*Siendo el pago de subscripción adelantado y en la necesidad de hacer nuestro balance administrativo del QUINTO AÑO, que termina hoy, les rogamos encarecidamente para evitar entorpecimientos en la buena marcha de esta publicación, quieran tener la bondad de enviar á la mayor brevedad posible los saldos que vencen en la referida fecha:*

LA ADMINISTRACIÓN.



### ALAVA

El general Augustin, que se halla actualmente en Vitoria, entrevistado con algunas personas, ha declarado que no tiene culpa alguna en lo sucedido en Filipinas.

Dijo que cuando llegó á esa colonia la halló en plena insurrección y que resistió enérgicamente á los ataques combinados de los rebeldes y de los norteamericanos.

Augustin añadió que partió de Manila cuando todo estaba ya terminado y que no tuvo participación en la capitulación; habiendo cumplido siempre con su deber.

Además de las camas que para los enfermos y heridos repatriados de Cuba se colocarán en el hospital militar de Vitoria, se pondrán otras doscientas en el hospital civil, y se dice, que el balneario de Nanclares, á trece kilómetros de la capital alavesa, se convertirá en sanatorio y hospital con el mismo objeto.

La aglomeración de tanto enfermo y herido allí, contrasta y preocupa á la población.

Sin embargo, un médico vitoriano, muy conocido por su competencia y su gracejo, asegura que no debe abrigarse temor alguno, por cuanto á la *fiebre amarilla no le gusta subir cuestras*; dando á entender que como la llanada de la ciudad tiene de altitud 530 metros, no está en condiciones la epidemia para desarrollarse.

A mediados del pasado tuvo lugar un simulacro militar en los altos de Araca.

El "Boletín Oficial," de Alava, reproduce la real orden del 28 de Julio con el acta y recompensas concedidas por el Jurado de la Exposición anexa al IX Congreso Internacional de Higiene y Demografía.

Con satisfacción vemos en ello que Vitoria ha obtenido las más altas distinciones otorgadas por el Jurado, figurando el ayuntamiento de Vitoria con diploma de honor de cooperación literaria; don Pedro Gorrochategui con diploma extraordinario de cooperación; y don Román Apraiz con diploma de primera clase de cooperación literaria, debiendo advertir que solo se han otorgado 16, 53 y 55 de las respectivamente mencionadas, al considerable número de expositores que concurrió á tan importante Certamen.

Dice un colega vitoriano que es una tristeza ver como se ha desfigurado, y cual queda, la antigua Plaza Vieja, el popular Mentiron.

No es sombra de lo que tué y las reformas en él hechas, sobre todo la última del kiosko, en vez de favorecerle le perjudica.

En la puebla de Labarca los cereales han rendido una cosecha regular y las viñas presentan magnífico aspecto.

Según hemos oído, las pérdidas sufridas por el Ayuntamiento de Vitoria con las corridas de este año se acercan á unas veinticinco mil pesetas.

Nos alegramos, por tratarse de tauromaquia.

El aplaudido tenor alavés de zarzuela señor Munain ha sido contratado para la temporada de invierno en el teatro Parish de Madrid formando parte de la compañía que dirige don Miguel Soler y comenzará á actuar el 1.º de Octubre próximo.

Han fallecido en Vitoria:

Sras. Cecilia de Arenaza y Maldonado, Hilaria Retana, Blandina Crespo, Eulalia Martínez de Aguirre, Florencia Peñalaz; Sres. Rafael Eguino, Matias Martínez, Mariano Urrutia.

## VIZCAYA

En la Diputación provincial de Vizcaya se ha recibido una carta del marino señor Eulate, comandante que fué del acorazado "Vizcaya".

Dice así la carta.

"Me considero en el deber de manifestarle, como comandante que fui del crucero "Vizcaya", que, cuando consideré á éste perdido en el combate que sostuve el 3 de Julio contra cuatro superiores americanos, di orden, que fué cumplida, de quemar la bandera que esa Excm. Diputación regaló al buque y llevó arbolada durante el combate, con objeto de que no sirviese de trofeo á nuestros enemigos tan valiosa enseña; creyendo al mismo tiempo que tampoco podrán aprovechar para ello lo más mínimo del buque, pues todo él se quemó y voló, no habiendo podido el enemigo pisar su cubierta después de rendido."

En la línea férrea del Cadagua, cerca de Bilbao ha ocurrido una horrible desgracia.

Dos señores sacerdotes y dos señoras que se dirigian por la vía desde Zorroza, por no haber podido tomar allí el tren, con objeto de tomarlo en la estación inmediata donde el tren siguiente parase, llegaron al puente de Castrejana, en jurisdicción de Baracaldo, cuando se les echó encima un tren descendente.

Ante el temor de perecer aplastados, los dos sacerdotes y una de las señoras se arrojaron al agua.

La otra señora fué atropellada por el tren, que la dejó muerta en el acto.

Los dos señores sacerdotes y la otra señora se salvaron gracias á que el rio llevaba poca agua.

Los municipales de Bilbao intervinieron en el desgraciado suceso y custodiaron el cadáver hasta que llegó el juzgado de Baracaldo, el cual comenzó á instruir las primeras diligencias.

A 11.500 duros próximamente ascienden las ganancias obtenidas por las corridas de toros últimamente celebradas en Bilbao.

El regreso del Orfeon Bilbaino ha sido un entusiasmo espectral para Bilbao. Salió toda la población á recibir á los orfeonistas á la estación y á Amorebieta. El público estaba como enloquecido de júbilo cuando llegaron los triunfantes cantores del concurso de Burdeos. Las músicas rompieron á tocar el Guernica, mientras estallaban en el aire los cohetes. Fué un recibimiento como no se ha hecho nunca al Orfeon, hoy el primero del mundo!

A los pocos días debía celebrarse un gran banquete en honor del maestro Valle, al cual asistiría todo Bilbao. Todos los grandes músicos franceses han enviado á Valle calurosos telegramas de felicitación.

La autoridad militar suspendió la reunión que tenían proyectada los socialistas bilbainos para tratar de su intervención en las próximas elecciones de diputados provinciales.

Seis días han durado las romerías de Algorta; hubo un gran sermón en vascuence por el P. Lorenzo. De los festejos profanos lo mejor parece que fué el banquete á campo libre celebrado el último dia, y al cual asistió casi todo el pueblo.

Ha fallecido en Bilbao el popular P. Retolaza miembro que fué de aquel Cabildo.

Ha vuelto á ser objeto de discusiones en la Diputación el problema de las aguas potables destinadas al vecindario bilbaino. El diputado Acebal propuso un nuevo proyecto, cuya aceptación aún no se ha resuelto.

El conocido naviero señor Arrótegui, cuyos vapores hacen la carrera de Liverpool á Cuba, ha cambiado el nombre de su empresa *La Bandera Española* por la de *Línea de vapores de Arrótegui*. Como se sabe, el señor Arrótegui es bermeano.

Han fallecido en Cuba, á consecuencia del vómito, los soldados Matías Alvear Portillo, de Zalla; Eugenio Bizabarrena Urrutia, de Jemein; Donato Torrealede y Santiago Suscaña Lascano, de Lequeito.

*La Epoca* de Madrid indica para componer la comisión de Paris, á nuestro ilustrado paisano el ingeniero don Pablo Alzola y Minondo, autor de excelentes obras relativas al comercio y Hacienda de Ultramar y de numerosos artículos de revista acerca de los problemas hoy planteados, y miembro que ha sido de importantes comisiones.

Últimamente hemos visto en nuestro querido colega donostiarrá *Euskal Erria* un notabilísimo trabajo titulado "El problema cubano", del referido señor Alzola.

Entre los telegramas recibidos por el Orfeon Bilbaino con motivo del reciente triunfo de Burdeos figura el del autor de "La Peniche", (obra impuesta en el concurso de honor) y presidente de Jurado en Burdeos, Mr. Henri Marechal, dirigido al Director de dicha laureada sociedad coral, don Aureliano Valle.

He aquí el telegrama:

"Mes plus vives felicitations à Mr. Valle et à ses admirables chanteurs pour la remarquable interpretation du chœur "La Periche" au concours de Bordeaux avec l'expression de mes cordiales sympathies. — *Henri Marechal*. — Paris, 20 Août 1898."

Tomamos de una carta de Bermeo, fecha 19 del pasado: "Ayer mañana creíamos que los yanquis habían tomado posesión de la isla de Izaro; pero luego supimos que los dos moradores que en ella se veían eran dos pacíficos turistas que habían tenido el capricho de ir á dormir á ella la noche de la Virgen."

Han fallecido en Bilbao:

Sras. Isabel Macias, Maria Ignacia Canton, Josefa de Gaiolarte, Francisca de Urresti y Pullaondo, Eugenia Sarría de Aristegui; Sres. Andrés de Bolívar y Daubón, Antonio Zulaica, Martín Larrea y Arteagabeitia.

En Lequeitio: D. Juan de Crisóstomo de Algorta y Larruca.

## GUIPUZCOA

Con extraordinario éxito se celebró en el Gran Casino de San Sebastián la función á beneficio de los soldados de Cuba. Los palcos y sillones se vendieron á un crecido precio. La marquesa de Squilache pagó 10.000 pesetas por su palco. Las señoritas pertenecientes á lo más selecto de la aristocracia fueron las camareras de la concurrencia. Asistieron todos los veraneantes de Zarauz capitaneados por la generosa marquesa aludida que veranea en aquel bonito pueblo. El programa de la fiesta dejó muy satisfecho á la enorme concurrencia, sobre todo los números á cargo del insigne Sa-

rasate, del barítono Tabuyo, del maestro Goni y del celebrado actor Ruiz de Arana. El violinista navarro fué objeto de una ovación colosal al interpretar el *Srendsen* de Saint-Saens. La Pacini obtuvo igualmente un gran éxito cantando la cavatina que *Traviata*. La fiesta produjo cinco mil duros. Entró las familias que asistieron había una yankee que se manifestó muy espléndida comprando ramos y pagando gran precio por su localidad.

Ha dejado de existir en el balneario de Alzola, el conocido industrial donostiarra D. José Erquicia.

Era muy apreciado por cuantos les trataron.

Rendía verdadero culto al trabajo. Además del popular café Oriental tenía funcionando una fábrica de chocolate y una panadería y era armador de una flotilla pesquera.

Dicen de San Sebastián con fecha 20 de Agosto.

“El calor este año es extraordinario en todas partes.

En San Sebastián lo *disfrutamos* con bastante intensidad.”

A propósito de esto, transcribimos de un colega donostiarra el siguiente diálogo de un escritor festivo:

—Como está usted?

—Asado, y usted?

—Frito para servir á usted. Y la familia?

—Cocida y la de usted?

—Hirviendo. Ya iremos á soplarles á ustedes.

—Cuando ustedes gusten.

—Adios, tostarse bien.

—Igualmente. Póngame usted á los hierros de la parilla.

—Muchas gracias.

Los festejos de la Asunción celebrados este año en Zumárraga han sido bastante animados. Las fiestas religiosas concurridísimas y las profanas de alegre bailoteo.

Han quedado libres los polvorines provisionales establecidos en Izastegui (barrio de Amara) y Oquendotegui (cerca de Astigarraga).

Dicen de Deva, que la tradicional fiesta de los marineros se celebró el 18 del pasado con mas animacion, si cabe, que en años anteriores.

El ayuntamiento bufo compuesto de los graciosísimos Javier Andonegui, alcalde; Pedro Ulacla, teniente alcalde y Juan Salegui, alguacil, desde muy temprano empezó á recorrer las calles de la villa, dando órdenes y disponiendo festejos en honor de la colonia veraniega.

Después hubo partidos de pelota, corrida de novillos por marineros, precedido de un zortzico bailado por distinguidas señoritas y bravos hijos del mar.

En Alsásua peroció ahogada en un pozo la vecina de dicho pueblo Catalina Goicochea.

El suceso ha sido casual.

Debido á la pertinaz sequía, se teme en esta provincia que la cosecha de maíz se pierda casi por completo.

La seccion de Estadística de la Diputacion de Guipúzcoa está resumiendo todos los datos necesarios para proceder al reparto de la contribucion provincial acordada por la Diputacion para el presente ejercicio económico.

Asciende lo que ha de recaudarse por dicho concepto á *un millón* de pesetas.

El día 8 se celebró en Fuenterrabia el alarde conmemorativo del sitio que sufrió aquella histórica ciudad el año 1638.

En el alarde figuraron, como en años anteriores, los dos obuses que fueron concedidos á Fuenterrabia por real orden de 1889.

En el mes de Julio último han entrado en el puerto de Zumaya 101 buques españoles, uno inglés y otro noruego.

Dicen de San Sebastián:

“Sigue sosteniéndose la exportacion de vinos á la vecina República.

Diariamente llegan á San Sebastián, de las regiones vinícolas, para ser reexportados á Irun y Pasajes, de 30 á 40 vagones cargados de pipas de vino.

A la entrada del puerto de Ondárroa ha aparecido el cadáver de la desgraciada jóven Buenaventura Lersundi, que pereció ahogada juntamente con su hermana.

Las autoridades procedieron al levantamiento del cuerpo.

El hipódromo de Juncuales, en San Sebastián ha adquirido gran desarrollo por los muchos aficionados ingleses y franceses que concurren de Biarritz. A fin de darle mayor belleza, el Ayuntamiento ha hecho una plantacion de árboles exóticos por el camino de Andrestegui hasta los Juncuales. También se van á construir puentes caprichosos, estilo alemán.

En breve se construirá la presa en el río Añarbe para la traída de aguas potables á San Sebastián. Créese que las importantes obras estarán terminadas para el verano del 99.

En la falda del monte San Bartolomé trata la Cruz Roja Guipuzcoana de construir un pabellon para recoger á los heridos y enfermos de Cuba.

En Legazpia se ha quemado la casería Láquiriola, quedando reducido á cenizas el edificio. Su dueño era José Joaquin Aguirre.

En Aya ha sido muerto por su hijo, Antonio Tejeria. Se cree que el criminal está loco; fué llevado preso á Azpeitia. El crimen tuvo lugar hellándose padre é hijo en el campo.

Dupuy de Lome, exministro en Washington, ha escrito una carta al notable periodista D. Angel M<sup>a</sup> Castell, director de “La Voz de Guipúzcoa”, proponiendo un buen sistema de suscripcion para auxiliar á los heridos y enfermos de Cuba. Consiste el proyecto en que cada persona pudiente se suscriba al sostenimiento de un soldado. La lista de adherentes se iniciará en el Casino de San Sebastián.

En Tolosa se ha suicidado un soldado del régimientó de Valencia, arrojándose al río Oria.

Ha fallecido en Renteria el popular alguacil José Martín Olano.

En Elgoibar se hacían grandes preparativos para celebrar la festividad de San Bartolomé. También en Cegama se proponían honrar debidamente á su patrono.

En una casa del barrio de Ygueldo denominado “Buenos-Aires”, cayó una chispa eléctrica que rompió toda la vajilla, internándose después en la tierra. El edificio sufrió algunos desperfectos; no hubo desgracias personales.

Se ha inaugurado el trozo de carretera Alcaín-Bidea que don Siro Alcaín ha donado al Ayuntamiento para hermostear la ciudad de San Sebastián. La fiesta celebrada con tal motivo fué muy amena y el Señor Alcaín recibió numerosas felicitaciones de todo el país, y especialmente de los vecinos de San Sebastián.

Han fallecido en San Sebastián: Sras. Liberata Olabera, María Rosa Eznoz, Concepcion Murgoti, Micaela Uranga, Magadlena Picabea.

Srs. Bonifacio Sagües, José Julio Irastorza, José Manuel Elorza, Francisco Aldaco, Ignacio Urbieta, Martín Egaña, Juan Cruz Arregui.

## NAVARRA

En la relación última de fallecidos, publicada por el *Diario Oficial del Ministerio de la Guerra*, figuran los siguientes:

Mariano Goñi Ollaregui, de Zubiri, falleció del vómito en Cayajabo.—Juan Guenderno Elizalde, de Lumbier, de enfermedad común en la Habana.—Simón Herrero Notario, de Cabredo, del vómito en Trinidad.—Antonio Hierro Jauqués, de Lerin, del vómito.—Mateo Iriarte, Octialide, de Pitilla, de enfermedad común.—Fermin Irure Uргуia, de Pamplona del vómito.—Marcelino Ibañez Lizarbe, de Carcastillo, del vómito.—Domingo Juanes Hernandez, de Arellano, del vómito en Colón.—Jesús Lopez Sesma, de Miranda de Arga, de enfermedad común en la Habana.—Francisco Lacambre Echeverría, de Arroniz, del vómito en Artemisa.—Leon Navarro Rubi, de Villafranca, del vómito en Ciego de Avila.—Julian Ordoñez Rada, de Mendavia, de enfermedad común en Cruces.—Blas Ocón Pellicer, de Estella, de enfermedad común en la Habana.

Se han celebrado en Puente la Reina, en la Iglesia de Santiago, funerales por el sargento Manuel Gorgojo, muerto heroicamente en la defensa de Tarlac—Filipinas—en Enero del año último.

Los funerales estuvieron muy concurridos.

La reina ha firmado el nombramiento de Arcipestre de la Catedral de Pamplona á favor de don Pedro Suescun.

Es tan general y tan persistente la sequía en Navarra que se extiende hasta aquellas comarcas que más se distinguen por su clima húmedo.

Nos escriben de Burguete que en todos aquellos pueblos de la montaña, hasta la frontera, se hace tan necesaria el agua que de no llover muy pronto se perderán las cosechas de maíz, patatas y hortalizas, cuyos productos constituyen la escasa riqueza agrícola de aquella zona.

Los [Ayuntamientos de Sesma y Monreal ha acordado suspender por este año las fiestas cívicas que habian de celebrarse el 11 de Septiembre.

En Mendigorria se ha dado principio á las obras de la fábrica que ha de producir el fluido eléctrico, la cual ha de ser empleada como fuerza motriz en Tafalla.

En dichas obras se emplean un buen número de braceros de dicha localidad.

Segun dice el "El Pensamiento Navarro", la Diputación foral trata de ponerse de acuerdo con las de las Vascongadas para enviar comisionados á los puertos de desembarco, á fin de que reciban, socorran y conduzcan á sus pueblos respectivos, á los soldados repatriados de las cuatro provincias, que regresan de Ultramar.

Aplaudimos tan hermosa idea.

El eminente violinista Sarasate ha sido invitado á tomar parte en la fiesta benéfica que se proyecta celebrar en el Gran Casino de San Sebastián, con objeto de allegar recursos para los soldados enfermos y heridos que regresan de Cuba.

Durante el mes de Julio se han registrado en Navarra 640 nacimientos, 478 defunciones y 75 matrimonios, y en Pamplona 77 nacimientos, 61 defunciones y 12 matrimonios.

Las fiestas que la villa de Santacara dedica á su Patrona la Asunción de María, han revestido este año excepcional interés en su aspecto religioso.

Las de carácter profano celebráronse también con animación.

Segun recientes noticias los efectos de la sequía se dejaban sentir el mes pasado en la region navarra.

La recolección de garbanzos es escasa y el grano resulta menudo.

Dicen de la ribera que hay mucha demanda de vino, cotizándose éste á 11 y 12 reales cántaro.

Se ha inaugurado en la villa de Leiza, la fábrica de electricidad denominada "San José", propiedad del rico propietario de la misma D. Antonio Huarte.

En dicha fábrica se ha colocado una hermosa turbina de 20 caballos construida por los grandes talleres de Beasain "Maquinista Guipuzcoana."

Muy pronto volverá á Pamplona el destacamento de artillería que se encuentra en Jaca.

Solo quedará en dicho punto la fuerza necesaria para el servicio ordinario.

Han fallecido en Pamplona:

Sras. Luisa Larrat, Celestina Ariztegui.

Srs. Isidoro Gorri, José María Irisarri, Sebastian Ambuis.

En Garralda: D. Martín Laurenz Maisterra.

En Villafranca: D. Manuel Martín.

En Artajona: doña Silvestra Madoz y doña Saturnina Mauleon.

En Unzué: D<sup>a</sup> Saturnina Otazu.

En el Roncal: D. Domingo Mainz.

En Carcastillo: doña Romualda Tabar.

En Tafalla: don José Mondela Arrasubi y don Aniceto Perez Perez, Registrador de la Propiedad.

En Tabar: el párroco D. José Ortiz.

En Lerin: doña Higinia Moreno y don Victoriano Gorricho.

## REGION VASCO-FRANCESA

El señor Allende Salazar, veraneante de Biarritz donó mil pesetas y un billete de lotería para las fiestas en el Gran Casino de San Sebastián á beneficio de la cruz roja.

Varios jóvenes de Biarritz celebraron una carrera de automóviles entre este punto y San Sebastián. Un público numeroso de la capital de Guipúzcoa salió á recibir á los veinte carreristas de automóviles.

En las últimas carreras de velocipedos celebradas en Biarritz salió vencedor el señor Molinari que obtuvo el premio de honor de la "Internacional Amateurs."

Ha sido nombrado suplente de la justicia de paz de Saint Etienne de Baigorri, el Sr. M. Josse.

En los últimos números de nuestro apreciable colega *Le Journal de Saint Palais* encontramos un artículo muy curioso titulado "L'migré Pyrenéu (L'arrivée des basques)", cuyo autor es nuestro distinguido colaborador señor Félix Iriart.

El empréstito de 115.000 francos para las obras de restauración de la iglesia de San Andrés de Bayona, ha sido realizado con éxito.

Los trabajos de construcción siguen activamente.

El señor Roquebert, capitán de fragata, que lleva 36 años de servicio y 23 de haber navegado ha sido ascendido á oficial de la Legión de Honor.

Han sido favorecidos con honrosas recompensas los profesores siguientes del distrito de Bayona:

*Medaille de vermeil avec prime de 300 francs.*—M. Darre (Jacques Leon) instituteur á St. Pée-sur-Nivelle.

*Medaille de vermeil avec prime de 100 francs.*—M. Cazade (Jean Victor), instituteur á Anglet.

*Don de livres.*—M. Etchevers (Fabien) instituteur á Villafranche.

*Diplômes.*—M. M. Ponsolle á Biarritz; Bousquet á Bidart; Indart á Labastide-Clairence; Etcheberrigaray á Cambo; Sourroulle á St. Pierre d'Irube; Baradat á Saines; Géledan á Urt.